



**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (President)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



11 Février, 2024

36^{ème} Dimanche après Pentecôte

Saint Blaise, évêque de Sébaste, martyr (vers 316)

الأحد السادس والثلاثون بعد العنصرة

تذكّار القديس الشهيد في رؤساء الكهنة فلاسيوس وورفقتة

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	5:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الثالث
Ton 3

اللقن الثالث
Evangile des matines 3



رسالة أسبوعية

تنمية المواهب

مثل الوزنات هو مثل علاقتنا مع الله في العمق. القضية ليست أن يثمر الانسان مواهب طبيعية له كالصوت الجميل مثلا، الأمر المطلوب هو أن نُجمل أنفسنا بفضائل الإنجيل حسب موهبة النعمة. هذا تأكيد على أن كل ما لدينا من خير جليل وظاهر انما يأتي من الآب. الإنسان ليس عنده شيء بحدّ نفسه ولكنه وارث لكل ما فيه من الله.

يُفهم من المثل ان المواهب متفاوتة بين الناس. هذا أمر الله، وهذا شأنه مع أبنائه، وليس لنا نحن أن نناقش مشيئته. ولكن ما يُفهم من هذا المثل أن كل إنسان يستطيع أن يخلص ابتداء مما ورثه، فقد شاء الله الكل أن يخلصوا كما يقول الرسول بولس «شاء الله الكل أن يخلصوا وإلى معرفة الحق يُقبلوا» (١ تيموثاوس ٢: ٤). عند كل إنسان قوة من الروح القدس كافية لتؤهله للخلاص. وليس له ان يقول: مواهب الله لا تعجبني وأنا أطمر الوزنة وأؤجل خلاصي أو لا يهمني خلاصي.

نتكلّم هنا عن المواهب الروحية التي يهتم بها يسوع المسيح. إذا كان عندك شيء من الوداعة، يجب ان تُنمي الموهبة بوداعة متزايدة يوما بعد يوم. أو إذا عندك شيء من التواضع أو بعض العقّة، أو عندك صبر أو محبة قليلة أو كثيرة، هذه هي الأشياء مهمّة، وهذا ما يجب ان نُنميّه فينا.

لا نتكلّم هنا عن الجمال أو الغنى. هذه ليست من مواهب الله. الله لا يتكلّم عن الأشياء الدنيوية. ولكن الناس، بسبب التفاوت الذي يريدونه بينهم، جعلوا الغنى يأتي من الله، وجعلوا الفقر يأتي من الكسل وما إلى ذلك لأنهم يريدون ان يتحكّموا بعضهم ببعض، فينسبون تفوّقا ماديا إلى الله، ويقولون هذا أنعم الله عليه. نحن لا نعرف، قد يأتي المال من الله، وقد يأتي من الشيطان.

طبعًا لا يريدنا الله ان نهمل المواهب الطبيعية أيضا. فإن كنتَ فطنًا، ذكيا، فمن المفيد أن تنمو لنفع المجتمع البشري. لكنه ركّز على المواهب الروحية في الإنجيل لأن من حصل عليها حصل على كل شيء.

حتى تُثمر المواهب، يقتضي شيئا من التقشّف وشيئا من النسك. الحياة المسيحية أن تلاحظ نفسك، أن تقمع شهوتك، أن تعرف طرق الشر من طرق الخير، أن تحيد عن الشر بإرادة تُروّضها يوما بعد يوم حتى تكون مع القديسين هنا على الأرض، مع الذين ضبطوا أخلاقهم وعاشوا سماءهم هنا على أرضهم. يمكنك يوما بعد يوم أن تكون أكثر محبة وأكثر وداعة وأكثر لطفا.

لا يمكنك أن تنمو ما لم تؤمن بقدرة الله فيك. إنه يُنميك لأنه يحبك ويريدك أفضل مما أنت عليه اليوم. فإذا أنت لا تستسلم إلى شهوات الخديعة ولا إلى الغرور، ولكنك تقول مع الرسول «أنا بنعمة الله ما أنا» (١ كورنثوس ١٥: ١٠)، أمشي وراء الله وهو يقودني إلى الميناء الصالح، بهذا أكون قد ورثت خمس وزنات وجعلتها عشرا، وسأزيد قامتي الروحية يوما بعد يوم بحيث أصير أكثر وداعة وأجلّ تواضعا وأسمى في الصبر.

سيادة المطران جورج خضر



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la résurrection - ton 3

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة بالحن الثالث

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَّى الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكَرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

طروبارية للقدّيس فلاسيوس بالحن الرابع

صِرْتَ مُشَابِهًا لِلرُّسُلِ فِي أَحْوَالِهِمْ وَخَلِيفَةً فِي كِرَاسِيهِمْ، فَوَجَدْتَ بِالْعَمَلِ الْمَرْقَاةَ إِلَى الثَّائِرِيَا، أُيُّهَا الْبَلَّاهُجُ بِاللَّهِ. لِأَجْلِ ذَلِكَ تَتَّبَعْتَ كَلِمَةَ الْحَقِّ بِاسْتِقَامَةٍ وَجَاهَدْتَ عَنِ الْإِيمَانِ حَتَّى الدِّمِ أُيُّهَا الشَّهِيدُ فِي الْكَهَنَةِ فَلَاسِيُوسَ. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَنَا

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

(لميلاد العذراء – بالحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

قنداق بالحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.



THE EPISTLE

Sing praises to our God, sing praises.

Clap your hands, all ye peoples.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(6:1-10)

Brethren, working together with Him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For He says, "At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(25:14-30 + Luke 8:8)

The Lord spoke this parable: A man going on a journey called his servants and entrusted to them his property; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. He who had received the five talents went at once and traded with them; and he made five talents more. So also, he who had the two talents made two talents more. But he who had received the one talent went and dug in the ground and hid his master's money. Now after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came forward, bringing five talents more, saying: "Master, you delivered to me five talents; here I have made five talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master." And he also who had the two talents came forward, saying: "Master, you delivered to me two talents; here I have made two talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master." He also who had received the one talent came forward, saying: "Master, I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours." But his master answered him, "You wicked and slothful servant! You knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not winnowed? Then you ought to have invested my money with the bankers, and at my coming I should have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to him who has the ten talents. For to everyone who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. And cast the worthless servant into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." As Jesus said these things He cried out: "He who has ears to hear, let him hear!"



الرسالة

رَتِّلُوا لِإِلَهِهَا رَتِّلُوا

. يا جميع الأمم صَقِّقُوا بِالْأَيْدِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يا إخوة، فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لَا تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ بَاطِلًا. لِأَنَّهُ يَقُولُ: "فِي وَقْتٍ مَقْبُولٍ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمٍ خَلَّصٍ أَعْنَتُكَ." هُوَذَا الْآنَ وَقْتُ مَقْبُولٍ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمُ خَلَّاصٍ. وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرَةً فِي شَيْءٍ لِنَلَّا ثَلَامَ الْخِدْمَةِ. بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُظْهِرُ أَنْفُسَنَا كَخَدَامِ اللَّهِ: فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضَرْوَرَاتٍ، فِي ضِيقَاتٍ، فِي ضَرْبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ، فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلَا رِيَاءٍ، فِي كَلَامِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ بِسِلَاحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَلِلْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ، بِصِيَّتٍ رَدِيَّةٍ وَصِيَّتٍ حَسَنَةٍ. كَمُضِلِّينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَمَاتْنَيْنَ وَهَا نَحْنُ نَحْيَا، كَمُؤَدَّبِينَ وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْنُولِينَ، كَحَزَانَى وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ، كَفُقَرَاءَ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَّ لَا شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانٌ مُسَافِرٌ دَعَا عَبِيدَهُ وَسَلَّمَهُمْ أَمْوَالَهُ، فَأَعْطَى وَاحِدًا خَمْسَ وَزَنَاتٍ، وَآخَرَ وَزْنَتَيْنِ، وَآخَرَ وَزَنَةً، كُلٌّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِ. وَسَافَرَ لِلْوَقْتِ. فَمَضَى الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ وَزَنَاتٍ وَتَاجَرَ بِهَا، فَارْبَحَ خَمْسَ وَزَنَاتٍ أُخَرَ. وَهَكَذَا الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَتَيْنِ، رَاحَ أَيْضًا وَزْنَتَيْنِ أُخَرَيْنِ. وَأَمَّا الَّذِي أَخَذَ الْوَزَنَةَ فَمَضَى وَحَفَرَ فِي الْأَرْضِ وَأَخْفَى فِضَّةَ سَيِّدِهِ. وَبَعْدَ زَمَانٍ طَوِيلٍ أَتَى سَيِّدُ أُولَئِكَ الْعَبِيدِ وَحَاسَبَهُمْ. فَجَاءَ الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ وَزَنَاتٍ وَقَدَّمَ خَمْسَ وَزَنَاتٍ أُخَرَ قَائِلًا: يَا سَيِّدِي، خَمْسَ وَزَنَاتٍ سَلَّمْتَنِي. هُوَذَا خَمْسَ وَزَنَاتٍ أُخَرَ رَبِّحْتُهَا فَوْقَهَا. فَقَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعْمًا أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ! كُنْتَ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأَقِيمَكَ عَلَى الْكَثِيرِ. أَدْخُلْ إِلَى فَرْحِ سَيِّدِكَ. ثُمَّ جَاءَ الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَتَيْنِ وَقَالَ: يَا سَيِّدِي، وَزْنَتَيْنِ سَلَّمْتَنِي. هُوَذَا وَزْنَتَانِ أُخَرَيَانِ رَبِّحْتُهُمَا فَوْقَهُمَا. قَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعْمًا أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ الْأَمِينُ! كُنْتَ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأَقِيمَكَ عَلَى الْكَثِيرِ. أَدْخُلْ إِلَى فَرْحِ سَيِّدِكَ. ثُمَّ جَاءَ أَيْضًا الَّذِي أَخَذَ الْوَزَنَةَ الْوَاحِدَةَ وَقَالَ: يَا سَيِّدِي، عَرَفْتُ أَنَّكَ إِنْسَانٌ قَاسٍ، تَحْصُدُ حَيْثُ لَمْ تَزْرَعْ، وَتَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَبْذُرْ. فَخَفْتُ وَمَضَيْتُ وَأَخْفَيْتُ وَزْنَتَكَ فِي الْأَرْضِ. هُوَذَا الَّذِي لَكَ. فَأَجَابَ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ وَالْكَسَلَانُ، عَرَفْتُ أَنِّي أَحْصَدُ حَيْثُ لَمْ أَزْرَعْ، وَأَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَبْذُرْ، فَكَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَضَعَ فِضَّتِي عِنْدَ الصَّيَّارِفَةِ، فَعِنْدَ مَجِيئِي كُنْتُ أَخْذُ الَّذِي لِي مَعَ رَبًّا. فَخُذُوا مِنْهُ الْوَزَنَةَ وَأَعْطُوهَا لِلَّذِي لَهُ الْعَشْرُ وَزَنَاتٍ. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ لَهُ يُعْطَى فَيَزِدَادُ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ يُؤْخَذُ مِنْهُ. وَالْعَبْدُ الْبَطَالُ اطْرَحُوهُ إِلَى الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَادَى مِنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلْسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ.



L'épître

Le Seigneur donnera la force à Son peuple,
Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

(2Co VI,1-10)

Frères, Puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit: Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques; comme inconnus, quoique bien connus; comme mourants, et voici nous vivons; comme châtiés, quoique non mis à mort; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

(Mt XXV,14-30)

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole:«Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs, et leur remit ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un au troisième, à chacun selon sa capacité, et il partit. Aussitôt celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il gagna cinq autres talents. De même, celui qui avait reçu les deux talents en gagna deux autres. Celui qui n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et cacha l'argent de son maître. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha, en apportant cinq autres talents, et il dit: Seigneur, tu m'as remis cinq talents ; voici, j'en ai gagné cinq autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit: Seigneur, tu m'as remis deux talents; voici, j'en ai gagné deux autres. Son maître lui dit: C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit : Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas vanné; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre; voici, prends ce qui est à toi. Son maître lui répondit : Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné ; il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi avec un intérêt. Ôtez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. »



THE SYNAXARION

On February 11 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Hieromartyr Blaise, bishop of Sebastia, and his companions.

Verses

Since the throat of Blaise was with the sword clean severed,

From ailing throats he averteth harmful humors.

On the eleventh, unyielding bronze cut the neck of Blaise.

Born in Cappadocia, Blaise (Vlassios) was meek and God-fearing from early childhood. During a period of violent persecution of Christians, Blaise encouraged his flock and visited the martyrs in prison, among them the famous Eustratius. Later in life, Blaise retired to the mountain of Argeos and lived there in a cave. Ferocious wild beasts, recognizing a holy man, came to him and he gently tamed them. Persecutors sent by the emperor Licinius found the saint in that hidden spot and took him for trial. On the way there, Blaise healed a boy who had a bone stuck in his throat and, at the petition of a poor widow, made the wolf that had taken her pig return it to her. The dark judges tortured him, flogging him terribly. By his steadfastness, Blaise brought many unbelievers to the Christian Faith. Seven women and two children were thrown into prison with him. Together, they suffered and were glorified on this day in 316. Blaise's prayers are sought for the health and well-being of domestic animals and for protection from wild beasts. He is also invoked against ailing and sore throats.

On this day, we also commemorate Theodora the empress; and New-martyr George of Serbia.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



كلمات في التقدّم من المناولة المقدّسة ،الجزء الثاني المترولوجيت سابا (اسبر)

ثمّة اليوم خلط شائع في أوساط المؤمنين بين الاستحقاق والاستعداد. فمن يمتنع عن التقدّم من كأس المناولة المقدّسة بداعي عدم الاستحقاق يخلط بين الاستحقاق والاستعداد. ما من بشر مستحقّ أن يسكن الله فيه ويتّحد به. مَنْ مِنَ البشر كامل الطهارة والنقاوة وبدون خطيئة؟ ما من إنسان مستحق لهذه النعمة الكبرى. فسكنى الله بيننا وفينا إنّما بسبب رحمته الغامرة ومحبتّه القصوى وتنازله الذي لا يُدرك بالعقل البشري. ولذلك لن يأتي وقت أكون فيه مستحقاً لهذه النعمة الكبرى (الإفخارستيا). لا بل حينما أعتقد أنّي صرت مستحقاً أكون قد سقطت السقطة الكبرى، أيّ وقعت في الكبرياء أم كلّ الشرور.

أمّا الاستعداد فهو العمل على أن أحضّر ذاتي لاستقبال الرب. فكما يستعد الإنسان لاستقبال شخص عظيم في بيته بتنظيف وترتيب ذاته وبيته ولباس مرتب كذلك يستعد المؤمن لاستقبال الرب في كيانه. أتقدّم بروح الانسحاق والافتقار بأنّي خاطيء ولست مستحقاً أبداً، ولكن رحمة الله الواسعة تجعلني أتقدّم متكلّلاً عليها. ولأنّ الله رحوم إلى هذه الدرجة ألزم نفسي بالاستعدادات التي وضعتها الكنيسة بعامة، ووضعها لي شخصياً أب اعترافي، وذلك حتّى لا أتراخي وأطمع برحمة الرب، وأنسى واجبي في السعي إلى خلاص نفسي.

لقد وضعت الكنيسة انطلاقاً من تعليم الإنجيل عدّة أمور مساعدة في الاستعداد المناولة. فهناك سرّ الاعتراف، وصلاة قبل المناولة المعروفة بـ "المطالبسي"، والمصالحة مع الخصوم، وإصلاح الأخطاء المرتكبة، إضافة إلى الصوم بالانقطاع عن أي طعام أو شراب من منتصف الليلة السابقة للقُدّاس الإلهي، والمشاركة في القُدّاس الإلهي من أوّله والالتزام بهذه التعليمات شرط لازم وضروري للتقدّم من جسد الرب ودمه.



يقول الرسول بولس في رسالته الأولى إلى أهل كورنثوس: "من أكل هذا الخبز، أو شرب كأس الرب، بدون استحقاق، يكون مجرمًا في جسد الرب ودمه" (١ كو ١١/٢٧). ما العمل إذا؟ يجيب الرسول: "ليمتحن الإنسان نفسه، هكذا يأكل من الخبز ويشرب من الكأس" (١ كو ١١: ٢٧-٢٩).

أما العلاقة بين سرّي الإفخارستيا والتوبة والاعتراف فهي ليست علاقة قانونية وإنما حياتية عملية. بينما يطالب بعضهم بعدم التقدم من الإفخارستيا إلا بعد الاعتراف، لا يرى بعض آخر ضرورة هذا الربط بشكل قانوني. فأن تتناول باستمرار ولا تعترف البتة أمر لا يجوز بتاتا. وأن تتقدم من سرّ التوبة والاعتراف قبل كلّ مناوله، بشكل متواتر فأمر يصعب تطبيقه حتى في الحياة الديرية. يبقى السلوك الأفضل أن تتقدم من سرّي الاعتراف والافخارستيا وفق إرشاد أبك الروحي.

لا تنسى أن تفحص ضميرك جيّدًا عشية القداس، هذا الفعل يضعك على السكة الصحيحة، ويقيك من رتابة الوقوع في المناولة، ويُبقي شعلة الشوق إلى المسيح مستعزة في داخلك.

تقدّم من الأسرار الإلهية وأنت منسحق القلب ومقتنع بأنك لا تستحقّ لأنك خاطئ، واعتمد كلياً على رحمة الرب قائلاً: "يا رب لست مستحقاً أن تدخل بيتي، لكن رحمتك الواسعة تدفعني لأن أقرب منك". تقدّم بخوف الله. ذلك الخوف الذي يوجد عند المحبّين كي لا يخسروا محبوبهم. خوف الله يبقيك في شركة دائمة وحارة معه. تقول صلاة المطالبسي: "إذا عزمت أيها الإنسان أن تأكل جسد السيد. تقدّم بخوف كي لا تحترق لأنّه نار. وإذا عزمت أن تشرب الدم الإلهي للشركة. اصطلح أولاً مع الذين أحزنوك. ثم كل الطعام السري واثقاً".



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

Greetings in the Name of our Lord and Savior Jesus Christ!

Camper registration for Camp Transfiguration 2024 opens on Sunday February 4th at <https://www.camptransfiguration.org/>

We are pleased to announce the date for Camp Transfiguration 2024: **August 11-17 (Session 1) and August 18-24 (Session 2)**. Camp T will be held at Camp Wingate, in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec. We look forward to meeting Christ and each other this summer!

Online registration for campers is open TODAY at <https://www.camptransfiguration.org/>. Please follow us on Facebook and Instagram and visit our website for staff applications, now open for all staff positions and volunteers. Our contact email and phone number is available on our website.

We ask that you keep us in your prayers and that we may always serve Him to the best of our abilities and give Him the Glory.

In His Service,

Camp Transfiguration Team



إيصال الضريبة لعام 2023

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 16 شباط 2024 .

ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Reçu d'Impôt pour 2023

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel à partir de la semaine du 16 février 2024.

Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

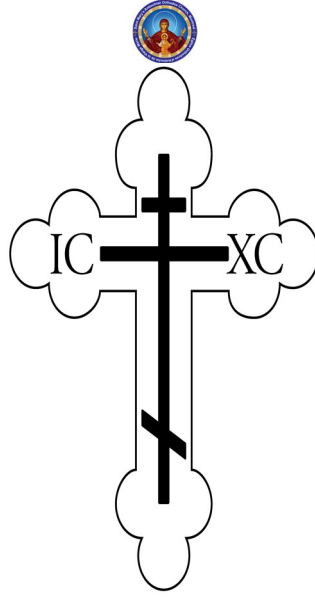
التكريس التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد.
نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصةً الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des Maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu tout-puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

ذكرانيات

- لصحة وتوفيق وسلامة مريم اسعيد ولراحة نفس عبيد الله السابق رقاده عيسى اسعيد ولراحة نفس امة الله السابق رقاده نور جرجس واكلة.

- لصحة وتوفيق وسلامة صونيا بو شديد وعائلتها، و لصحة وتوفيق وسلامة عائلة المرحوم عيسى خوري ولراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم عيسى خوري ، جورج وغسان بو شديد.

- لصحة وتوفيق وسلامة جورج صايغ وعائلته، كلود صايغ وعائلته، ايفا صايغ وغريس صايغ وعائلتها ولراحة نفس امة الله السابق رقاده سناء داوود.

- لصحة وتوفيق وسلامة يعقوب الشوفي ولصحة وسلامة تقلا يوسف.

- لصحة وتوفيق وسلامة منى سمعان وعائلتها ولراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم نيقولا، جوزيف وسارة سمعان أنيسة ووداد كعدي ، هدى فريجة، الياس عبود، وجميع اموات سمعان، كعدي، عبود وفريجة ،

- لصحة وتوفيق وسلامة الياس ابو فيصل وعائلته ولراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم توفيق ابو فيصل، مروان سركييس، لبيبة قازان، جهاد قازان، جورج قازان، جانيت سركييس، نبيه أبو فيصل وجميع اموات عائلة ابو فيصل، وجميع اموات عائلة قازان.

- لصحة وتوفيق وسلامة بسام سركييس ووصول نتالي قازان واولادها بالسلامة ولصحة وتوفيق دلال سركييس.